

Σύμβαση για την καθιέρωση διεθνούς συστήματος διατήρησης των δικαιωμάτων στην ασφάλιση αναπηρίας – γήρατος – θανάτου, 1935, No. 48¹

Υιοθετήθηκε την 20η Ιουνίου 1935 από τη Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας κατά την 19η σύνοδό της
[Έναρξη ισχύος: 10.8.1938](#)

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που συγκλήθηκε στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνήλθε εκεί στις 4 Ιουνίου 1935, στη δεκάτη ενάτη σύνοδό της,

Αφού αποφάσισε να αποδεχτεί διάφορες προτάσεις σχετικές με τη διατήρηση, προς όφελος των εργαζομένων που μετακινούνται από χώρα σε χώρα, των "υπό κτήσιν" και "κεκτημένων" δικαιωμάτων στην ασφάλιση αναπηρίας, γήρατος, θανάτου, ζήτημα που αποτελεί το πρώτο θέμα της ημερήσιας διάταξης της συνόδου,

Αφού αποφάσισε ότι οι προτάσεις αυτές θα λάβουν τη μορφή διεθνούς σύμβασης, Αποδέχεται σήμερα 22 Ιουνίου 1935, την παρακάτω σύμβαση που θα αναφέρεται ως Σύμβαση για τη διατήρηση των δικαιωμάτων για σύνταξη των μεταναστών, 1935.

ΜΕΡΟΣ I: Καθιέρωση διεθνούς συστήματος

Άρθρο 1.- 1. Μεταξύ των Μελών της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας θεσπίζεται ένα σύστημα διατήρησης των "υπό κτήσιν" και των "κεκτημένων" δικαιωμάτων από οργανισμούς υποχρεωτικής ασφάλισης αναπηρίας, γήρατος ή θανάτου (που θα ονομάζονται παρακάτω, ασφαλιστικοί οργανισμοί).

2. Κάθε φορά που στα μέρη II, III, IV και V αυτής της σύμβασης γίνεται λόγος για Μέλη, ο όρος αφορά μόνο στα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που συν-δέονται μ' αυτή τη σύμβαση.

ΜΕΡΟΣ II: Διατήρηση των υπό κτήσιν δικαιωμάτων

Άρθρο 2.- 1. Για τα πρόσωπα, όποια και αν είναι η εθνικότητά τους, που υπάγονται σε ασφαλιστικούς οργανισμούς δύο ή περισσότερων Μελών, οι ασφαλιστικές περίοδοι αθροίζονται, όπως αναφέρεται παρακάτω, από καθέναν από τους ενδιαφερομένους ασφαλιστικούς οργανισμούς.

2. Για την διατήρηση των "υπό κτήσιν" δικαιωμάτων αθροίζονται:

- α) οι περίοδοι εισφοράς,
- β) οι περίοδοι, κατά τη διάρκεια των οποίων, χωρίς την καταβολή εισφορών, διατηρούνται τα δικαιώματα, σύμφωνα με τη νομοθεσία με την οποία αυτές οι περίοδοι πραγματοποιήθηκαν,
- γ) οι περίοδοι κατά τη διάρκεια των οποίων καταβάλλεται μια παροχή σε χρήμα από το ασφαλιστικό σύστημα αναπηρίας - γήρατος ενός άλλου Μέλους,

¹ Η Ελλάδα δεν έχει κυρώσει τη Σύμβαση No. 48 της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (βλέπε <http://www.ilo.org/ilolex/english/newcountryframeE.htm>).

Παρατίθεται η μετάφρασή της στην ελληνική γλώσσα από την ιστοσελίδα του Υπουργείου Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας <http://www.ypakp.gr/uploads/files/2456.pdf>. Αναθεωρήθηκε το 1982 με τη Σύμβαση για την καθιέρωση διεθνούς συστήματος διατήρησης των δικαιωμάτων στον τομέα της κοινωνικής ασφάλειας (No. 157), που δεν έχει κυρωθεί από την Ελλάδα (βλέπε: <http://webfusion.ilo.org/public/db/standards/normes/appl/index.cfm?lang=EN>). Για τα συμβαλλόμενα κράτη βλέπε: <http://webfusion.ilo.org/public/db/standards/normes/appl/index.cfm?lang=EN>

Για την απόδοση στην ελληνική στην ιστοσελίδα του Υπουργείου Απασχόληση και Κοινωνικής Προστασίας <http://www.ypakp.gr/uploads/files/2318.pdf>.

δ) οι περίοδοι, κατά τη διάρκεια των οποίων καταβάλλεται μια παροχή σε χρήμα από κάποιον άλλο κλάδο κοινωνικής ασφάλισης ενός άλλου Μέλους, αφού μια αντίστοιχη παροχή θα συντελούσε στη διατήρηση των "υπό κτήσιν" δικαιωμάτων, σύμφωνα με τη νομοθεσία του ασφαλιστικού οργανισμού που κάνει την άθροιση.

3. Όσον αφορά:

i) στη συμπλήρωση της μεταβατικής περιόδου ασφάλισης (κατώτατο όριο χρόνου υπαγωγής στην ασφάλιση) ή τη δικαιολόγηση του αριθμού των εισφορών που απαιτούνται για να αποκτηθεί το δικαίωμα για ειδικά πλεονεκτήματα (τα κατώτατα όρια που εξασφαλίζονται),

ii) στην επανάκτηση των δικαιωμάτων,

iii) στο δικαίωμα της προαιρετικής ασφάλισης,

iv) στο δικαίωμα περίθαλψης και ιατρικών φροντίδων,

θα αθροίζονται:

α) οι περίοδοι εισφοράς, και

β) οι περίοδοι οι οποίες, χωρίς την καταβολή εισφορών, υπολογίζονται για την πραγματοποίηση της μεταβατικής περιόδου (stage), τόσο σύμφωνα με τη νομοθεσία με την οποία αυτές (οι περίοδοι) έχουν πραγματοποιηθεί όσο και με τη νομοθεσία του ασφαλιστικού οργανισμού που κάνει την άθροιση.

4. Παρόλα αυτά, όταν η νομοθεσία κάποιου Μέλους εξαρτά ορισμένα οφέλη από το αν οι περίοδοι έχουν πραγματοποιηθεί κατά την άσκηση ενός επαγγέλματος που υπάγεται σε ειδικό σύστημα ασφάλισης, δε θα αθροίζονται, για τους λόγους που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3, παρά μόνον οι περίοδοι που πραγματοποιήθηκαν κάτω από το ειδικό ασφαλιστικό σύστημα που αντιστοιχεί σε άλλα Μέλη. Αν το ένα από τα Μέλη δεν προβλέπει ειδικό σύστημα ασφάλισης για το παραπάνω επάγγελμα, αθροίζονται οι περίοδοι που πραγματοποιήθηκαν στο επάγγελμα αυτό, με το σύστημα ασφάλισης που το καλύπτει.

5. Οι περίοδοι των εισφορών και παρόμοιες περίοδοι που πραγματοποιούνται ταυτόχρονα στους ασφαλιστικούς οργανισμούς δύο ή περισσότερων Μελών υπολογίζονται μόνο μία φορά κατά την άθροιση.

Άρθρο 3.- 1. Κάθε ασφαλιστικός οργανισμός, από τον οποίο ο αιτών δικαιούται την καταβολή παροχών, πρέπει να υπολογίζει το ποσό των παροχών, σύμφωνα με τη νομοθεσία που του εφαρμόζεται, αφού λάβει υπόψη του το σύνολο των περιόδων ασφάλισης.

2. Οι παροχές ή τα στοιχεία των παροχών που μεταβάλλονται ανάλογα με το χρόνο που διανύεται στην ασφάλιση και προσδιορίζονται αποκλειστικά με βάση τις περιόδους που έχουν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία που διέπει τον οφειλέτη οργανισμό, πρέπει να καταβάλλονται στο ακέραιο.

3. Οι παροχές ή τα στοιχεία τους που καθορίζονται ανεξάρτητα από το χρόνο που έχει διανυθεί στην ασφάλιση και υπολογίζονται με βάση κάποιο σταθερό ποσό, ένα ποσοστό επί του ασφαλιζόμενου μισθού, ή ένα πολλαπλάσιο του μέσου όρου της εισφοράς, μπορούν να μειώνονται ανάλογα με τη διάρκεια των περιόδων που λαμβάνονται υπόψη κατά τον υπολογισμό των παροχών, σύμφωνα με τη νομοθεσία του οφειλέτη οργανισμού, σε σχέση με τη ολική διάρκεια των περιόδων που λαμβάνονται υπόψη κατά τον υπολογισμό των παροχών, σύμφωνα με τη νομοθεσία όλων των ενδιαφερόμενων ασφαλιστικών οργανισμών.

4. Οι διατάξεις των παρ. 2 και 3 εφαρμόζονται στις επιχορηγήσεις, προσαυξήσεις ή τμήματα συντάξεων που καταβάλλονται από το δημόσιο ταμείο.

5. Η κατανομή των εξόδων για ιατρικές φροντίδες και περίθαλψη δε ρυθμίζεται από τη σύμβαση αυτή.

Άρθρο 4.- Στην περίπτωση κατά την οποία οι περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποιούνται στους ασφαλιστικούς οργανισμούς ενός Μέλους δεν ανέρχονται συνολικά στις 26 εβδομάδες εισφορών, ο οργανισμός ή οι οργανισμοί στους οποίους οι περίοδοι αυτοί πραγματοποιούνται μπορούν να αρνηθούν την υποχρέωσή τους για καταβολή παροχών. Οι περίοδοι, για τις οποίες η υποχρέωση καταβολής παροχών αναιρείται, δε θα λαμβάνονται υπόψη από κανέναν από τους άλλους ενδιαφερόμενους οργανισμούς, όταν επιφέρουν τη μείωση (των παροχών) που αναφέρεται στην παρ.3 του άρθρου 3.

Άρθρο 5.- 1. Εάν αυτός που δικαιούται παροχές από τους ασφαλιστικούς οργανισμούς δύο τουλάχιστον Μελών απαιτήσει, ελλείψει αυτής της σύμβασης, για τις περιόδους που έχουν πραγματοποιηθεί σ' έναν από τους οργανισμούς αυτούς, μια παροχή ανώτερη από το σύνολο των παροχών που δικαιούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, θα έχει το δικαίωμα να λάβει από τον οργανισμό αυτό ένα συμπληρωματικό ποσό ίσο με τη διαφορά.

2. Όταν ένα συμπληρωματικό ποσό οφείλεται από περισσότερους από έναν οργανισμούς, ο δικαιούχος έχει δικαίωμα να λάβει το υψηλότερο (συμπληρωματικό ποσό). Η επιβάρυνση απ' αυτό το συμπληρωματικό ποσό θα κατανέμεται ανάμεσα στους οργανισμούς, ανάλογα με το συμπληρωματικό ποσό το οποίο καθένας όφειλε να καταβάλλει.

Άρθρο 6.- Μετά από συμφωνία ανάμεσα στα ενδιαφερόμενα Μέλη μπορεί να προβλεφθεί:

α) ένας τρόπος υπολογισμού των παροχών που να διαφέρει από τους κανόνες του άρθρου 3, αλλά να δίνει, συνολικά, αποτέλεσμα τουλάχιστον ισοδύναμο μ' εκείνο που προκύπτει από την εφαρμογή του άρθρου αυτού, αρκεί μόνο να εξασφαλίζεται, σε κάθε περίπτωση, ένα σύνολο παροχών ίσο με την υψηλότερη παροχή που προκύπτει από τις περιόδους που πραγματοποιούνται στον ίδιο οργανισμό ασφάλισης,

β) η ευχέρεια για να απαλλαγεί ο ασφαλιστικός οργανισμός ενός από τα Μέλη από τις υποχρεώσεις του προς τον ασφαλισμένο ή τους δικαιούχους του, με την καταβολή προς τον οργανισμό άλλου Μέλους, στο οποίο έχει στο μεταξύ υπαχθεί ο ασφαλισμένος, ενός κεφαλαίου που αντιπροσωπεύει τα "υπό κτήσιν" δικαιώματά του, κατά τη στιγμή της αναχώρησής του, εφόσον όμως ο τελευταίος αυτός οργανισμός συγκατατίθεται και αναλαμβάνει την υποχρέωση να διαθέσει το κεφάλαιο για την κάλυψη των δικαιωμάτων,

γ) ο περιορισμός του συνόλου των παροχών που χορηγούνται από τους ασφαλιστικούς οργανισμούς των Μελών στο ποσό της παροχής που οφείλεται από τον οργανισμό που έχει την πιο ευνοϊκή νομοθεσία, με βάση το σύνολο των περιόδων ασφάλισης.

Άρθρο 7.- Ο αιτών μπορεί να υποβάλει την αίτησή του για καταβολή παροχών σ' έναν μόνο από τους ασφαλιστικούς οργανισμούς στους οποίους υπάγεται. Ο οργανισμός αυτός πρέπει τότε να ειδοποιεί τους άλλους οργανισμούς που αναφέρονται στην αίτηση.

Άρθρο 8.- Για τη μετατροπή ενός ορισμένου ποσού στο νόμισμα ενός άλλου Μέλους, ο ασφαλιστικός οργανισμός στον οποίο έχει υποβληθεί μία αίτηση για καταβολή παροχών, λαμβάνει υπόψη τη σχέση που υπάρχει ανάμεσα στα δύο νομίσματα, κατά την πρώτη ημέρα του τριμήνου κατά τη διάρκεια του οποίου υποβλήθηκε η αίτηση, στο κυριότερο χρηματιστήριο του Μέλους, στο νόμισμα του οποίου εκφράζεται το ποσό. Μπορεί όμως να προβλεφθεί κάποια άλλη μέθοδος μετατροπής μετά από συμφωνία μεταξύ των ενδιαφερομένων Μελών.

Άρθρο 9.- Κάθε Μέλος μπορεί να μην εφαρμόσει τις διατάξεις αυτού του μέρους της σύμβασης στις σχέσεις του μ' ένα Μέλος του οποίου η νομοθεσία δεν καλύπτει τον ασφαλιστικό

κίνδυνο για τον οποίο απαιτείται μία παροχή.

ΜΕΡΟΣ III: Διατήρηση των κεκτημένων δικαιωμάτων

Άρθρο 10.- 1. Τα πρόσωπα που έχουν υπαχθεί στον ασφαλιστικό οργανισμό ενός Μέλους, καθώς και τα εξαρτώμενα απ' αυτά πρόσωπα, δικαιούνται ολόκληρες τις παροχές που έχουν αποκτηθεί, σύμφωνα με την ασφάλισή τους,

α) εφόσον διαμένουν στο έδαφος ενός Μέλους, όποια και αν είναι η εθνικότητά τους,

β) εφόσον είναι υπήκοοι κάποιου Μέλους, όποιος και αν είναι ο τόπος διαμονής τους.

2. Οι επιχορηγήσεις, εν τούτοις, προσαυξήσεις ή τμήματα συντάξεων που καταβάλλονται από το δημόσιο ταμείο, μπορούν να μη χορηγούνται στα πρόσωπα που δεν είναι υπήκοοι ενός Μέλους.

3. Από την άλλη μεριά, κατά τη διάρκεια μιας πενταετίας από την έναρξη της αρχικής ισχύος αυτής της σύμβασης, κάθε Μέλος μπορεί να μην καταβάλλει τις επιχορηγήσεις, προσαυξήσεις ή τμήματα συντάξεων που καταβάλλονται από το δημόσιο ταμείο στους υπηκόους των Μελών με τα οποία έχει συνάψει συμπληρωματική συμφωνία.

Άρθρο 11.- 1. Οι συντάξεις των οποίων το δικαίωμα διατηρείται, σύμφωνα με το άρθρο 10, δεν μπορούν να συμψηφιστούν με την καταβολή ενός ποσού μικρότερου από την αξία του κεφαλαίου τους.

2. Ο οφειλέτης, όμως, ασφαλιστικός οργανισμός μπορεί, με την καταβολή ενός ποσού που καθορίζεται από τη νομοθεσία η οποία το διέπει, να απαλλαγεί από την υποχρέωση για καταβολή συντάξεων των οποίων το μηνιαίο ποσό είναι μικρής σπουδαιότητας. Το ποσό πάντως αυτό δεν μπορεί να μειωθεί εξαιτίας διαμονής στο εξωτερικό.

Άρθρο 12.- 1. Οι όροι μείωσης ή αναστολής που προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία ενός Μέλους, στην περίπτωση που το ενδιαφερόμενο πρόσωπο δικαιούται και άλλες παροχές κοινωνικής ασφάλισης, ή όταν η απασχόλησή του συνεπάγεται υποχρέωση για ασφάλιση, εφαρμόζονται στους δικαιούχους αυτής της σύμβασης, ακόμα και αν πρόκειται για παροχές που αποκτήθηκαν από ασφαλιστικό σύστημα ενός άλλου Μέλους ή από εργασία που ασκήθηκε στο έδαφος ενός άλλου Μέλους.

2. Οι όροι, όμως, της μείωσης ή της αναστολής που προβλέπονται σε περίπτωση συσσώρευσης παροχών που καταβάλλονται για τον ίδιο ασφαλιστικό κίνδυνο δε θα εφαρμόζονται στις παροχές που χορηγούνται σύμφωνα με το δεύτερο μέρος αυτής της σύμβασης.

Άρθρο 13.- Ένας οφειλέτης ασφαλιστικός οργανισμός μπορεί, σύμφωνα με τη σύμβαση αυτή, να απαλλαγεί από την υποχρέωση καταβολής στο νόμισμα της χώρας του παροχών προς τους δικαιούχους.

ΜΕΡΟΣ IV: Αμοιβαία διοικητική βοήθεια

Άρθρο 14. - 1. Οι αρχές, καθώς και οι ασφαλιστικοί οργανισμοί κάθε Μέλους πρέπει να προσφέρουν βοήθεια στους αντίστοιχους οργανισμούς των άλλων Μελών, σα να πρόκειται για εφαρμογή της δικής τους νομοθεσίας για την κοινωνική ασφάλιση. Αυτοί πρέπει να προβαίνουν σε επαληθεύσεις και έρευνες καθώς και στις αναγκαίες ιατρικές εξετάσεις, με σκοπό να διαπιστώνεται, μετά από αίτηση ενός οργανισμού κάποιου Μέλους, εάν οι δικαιούχοι παροχών με τις οποίες βαρύνεται ο οργανισμός αυτός πληρούν τους όρους που τους δίνουν δικαίωμα για τις πα-

ροχές αυτές.

2. Εφόσον, μεταξύ των ενδιαφερομένων Μελών δεν έχει συναφθεί κάποια άλλη σύμβαση, τα έξοδα της αμοιβαίας βοήθειας καθορίζονται με βάση το τιμολόγιο του οργανισμού ή της αρχής που πρόσφερε τις υπηρεσίες της. Αν δεν υπάρχει τέτοιο τιμολόγιο, πρέπει να καταβάλλονται τα πραγματικά έξοδα.

Άρθρο 15.- Το δικαίωμα απαλλαγής από τους φόρους που προβλέπεται από τη νομοθεσία ενός από τα Μέλη για τα δικαιολογητικά που υποβάλλονται στις αρχές ή στους ασφαλιστικούς οργανισμούς, επεκτείνεται και στα δικαιολογητικά που υποβάλλονται στις αρχές ή τους ασφαλιστικούς οργανισμούς οποιουδήποτε άλλου Μέλους, σύμφωνα με τη σύμβαση αυτή.

Άρθρο 16.- Όταν ο δικαιούχος διαμένει στο έδαφος άλλου Μέλους, ο ασφαλιστικός οργανισμός που οφείλει παροχές, μπορεί, με τη συγκατάθεση των αρμόδιων κεντρικών αρχών των ενδιαφερομένων Μελών και με όρους που καθορίζονται μετά από αμοιβαία συνεννόηση, να αναθέσει τη φροντίδα της καταβολής των παροχών στον αρμόδιο ασφαλιστικό οργανισμό της χώρας, όπου διαμένει ο δικαιούχος.

ΜΕΡΟΣ V: Δράση του διεθνούς συστήματος

Άρθρο 17.- Κάθε Μέλος το οποίο κατά την ημερομηνία επικύρωσης αυτής της σύμβασης δεν έχει ακόμα θεσπίσει ένα από τα παρακάτω συστήματα, αναλαμβάνει την υποχρέωση, μέσα σε 12 μήνες από την επικύρωση, να θεσπίσει:

α) είτε υποχρεωτική ασφάλιση, για το μεγαλύτερο μέρος των μισθωτών των βιομηχανικών και εμπορικών επιχειρήσεων, που να παρέχει δικαίωμα σύνταξης το αργότερο στο 65ο έτος της ηλικίας,

β) είτε, υποχρεωτική ασφάλιση, για ένα σημαντικό μέρος των μισθωτών των βιομηχανικών και εμπορικών επιχειρήσεων, που να καλύπτει τους ασφαλιστικούς κινδύνους αναπηρίας - γήρατος - θανάτου.

Άρθρο 18.- 1. Οι υπήκοοι κάθε Μέλους εξομοιώνονται με τους υπηκόους κάθε άλλου Μέλους, τόσο ως προς την υπαγωγή στην υποχρεωτική ασφάλιση, όσο και ως προς τις ασφαλιστικές παροχές. Επίσης η εξομοίωση αναφέρεται και στις επιχορηγήσεις, προσαυξήσεις, ή τμήματα συντάξεων που καταβάλλονται από το δημόσιο ταμείο.

2. Κάθε Μέλος, όμως, μπορεί να περιορίσει μόνο στους υπηκόους του το δικαίωμα επιχορηγήσεων, προσαυξήσεων ή τμημάτων συντάξεων που καταβάλλονται από το δημόσιο ταμείο και χορηγούνται αποκλειστικά στους ασφαλισμένους που έχουν υπερβεί μια ορισμένη ηλικία κατά τη στιγμή που τίθεται η νομοθεσία της υποχρεωτικής ασφάλισης σε εφαρμογή.

Άρθρο 19.- Τα Μέλη, μπορούν να αποκλίνουν από τη σύμβαση αυτή με τη σύναψη ειδικής συμφωνίας, χωρίς να θίγονται τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις των ξένων προς τη σύμβαση Μελών και με την επιφύλαξη ότι θα ρυθμίζεται με τρόπο θετικό η διατήρηση των "υπό κτήσιν" και των "εκκτημένων" δικαιωμάτων με όρους που στο σύνολό τους θα είναι τουλάχιστον τόσο ευνοϊκοί όσο και αυτοί που προβλέπονται σ' αυτή τη σύμβαση.

Άρθρο 20.- 1. Για την εξυπηρέτηση των Μελών, κατά την εφαρμογή αυτής της σύμβασης, έχει συσταθεί από το Διεθνές Γραφείο Εργασίας μια Επιτροπή που αποτελείται από έναν αντιπρόσωπο κάθε Μέλους, καθώς και από τρία πρόσωπα που υποδεικνύονται αντίστοιχα από τους

αντιπροσώπους των κυβερνήσεων, των εργοδοτών και των εργαζομένων στο Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας. Η Επιτροπή συντάσσει τον κανονισμό της.

2. Με αίτηση ενός ή περισσότερων ενδιαφερομένων Μελών η Επιτροπή που θα εμπνέεται από τις αρχές και το σκοπό αυτής της σύμβασης θα κάνει συστάσεις σχετικές με τον τρόπο της εφαρμογής της.

Άρθρο 21.- 1. Οι συντάξεις που δεν έχουν καταβληθεί ή έχουν ανασταλεί πριν από την έναρξη της ισχύος αυτής της σύμβασης, εξαιτίας της διαμονής των ενδιαφερομένων στο εξωτερικό, πρέπει, σύμφωνα με τη σύμβαση αυτή, να καταβάλλονται ή να συνεχίζουν να καταβάλλονται μόλις αρχίσει να ισχύει αυτή η σύμβαση από το ενδιαφερόμενο Μέλος.

2. Για την εφαρμογή αυτής της σύμβασης πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι χρονικές περίοδοι ασφάλισης που έχουν πραγματοποιηθεί πριν από την έναρξη της ισχύος της, εφόσον οι περίοδοι αυτές έχουν ληφθεί υπόψη, όταν η σύμβαση αυτή ίσχυε κατά το χρονικό διάστημα της πραγματοποίησής τους.

3. Τα “υπό κτήσιν” δικαιώματα που προηγούνται της έναρξης της ισχύος της σύμβασης αυτής πρέπει να αναθεωρούνται μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου, εκτός εάν τα δικαιώματα αυτά αποτελούν αντικείμενο ρύθμισης με καταβολή αντίστοιχου κεφαλαίου.

Η αναθεώρηση αυτή δε συνεπάγεται υποχρέωση καταβολής καθυστερημένων δόσεων για την περίοδο που προηγείται της έναρξης της ισχύος αυτής της σύμβασης για το ενδιαφερόμενο Μέλος.

Άρθρο 22.- 1. Η καταγγελία από ένα Μέλος αυτής της σύμβασης δεν επηρεάζει τις υποχρεώσεις των ασφαλιστικών οργανισμών που ανήκουν στο Μέλος αυτό, εφόσον οι υποχρεώσεις αυτές προέρχονται από κινδύνους που πραγματοποιήθηκαν πριν λάβει χώρα η καταγγελία.

2. Τα “υπό κτήσιν” δικαιώματα που διατηρούνται σύμφωνα με τη σύμβαση αυτή δεν χάνονται μετά την καταγγελία της. Η μεταγενέστερη διατήρησή τους για τη χρονική περίοδο κατά την οποία η σύμβαση αυτή παύει να ισχύει, καθορίζεται από τη νομοθεσία του ενδιαφερομένου ασφαλιστικού οργανισμού.

ΜΕΡΟΣ VI: Τελικές διατάξεις

Άρθρο 23.- Οι επίσημες επικυρώσεις αυτής της σύμβασης θα κοινοποιούνται, στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

Άρθρο 24.- 1. Η σύμβαση αυτή δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που η επικύρωσή τους έχει καταχωριστεί από το Γενικό Διευθυντή.

2. Η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την καταχώριση από το Γενικό Διευθυντή των επικυρώσεων δύο Μελών. 3. Στη συνέχεια, αυτή η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει, για κάθε Μέλος, δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρισης της επικύρωσής της από αυτό.

Άρθρο 25.- Μόλις καταχωριστούν στο Διεθνές Γραφείο Εργασίας οι επικυρώσεις δύο Μελών της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί το γεγονός αυτό σε όλα τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας.

Θα τους γνωστοποιεί επίσης την καταχώριση των επικυρώσεων που του κοινοποιούνται μεταγενέστερα από όλα τα άλλα Μέλη της Οργάνωσης.

Άρθρο 26.- 1. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση θα μπορεί να την καταγ-

γείλει μετά τη λήξη περιόδου πέντε ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης ισχύος της, με πράξη που θα κοινοποιείται για καταχώριση στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας.

Η καταγγελία θα ισχύσει ένα χρόνο μετά την ημερομηνία κατά την οποία έγινε η καταχώριση της.

2. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση και δεν ασκήσει το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται σ' αυτό το άρθρο, μέσα σε ένα χρόνο από τη λήξη της πενταετίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, θα δεσμεύεται για μια καινούργια πενταετία και στη συνέχεια, θα μπορεί να καταγγείλει αυτή τη σύμβαση στο τέλος κάθε πενταετίας και με τους όρους που προβλέπει αυτό το άρθρο.

Άρθρο 27. - Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, κάθε φορά που θα το κρίνει αναγκαίο, θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση πάνω στην εφαρμογή αυτής της σύμβασης και θα εξετάζει αν πρέπει να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

Άρθρο 28. - 1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη ψηφίσει νέα σύμβαση που θα αναθεωρεί ολικά ή μερικά τη σύμβαση αυτή και εφόσον η νέα σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά :

α) η επικύρωση, από ένα Μέλος, της νέας αναθεωρητικής σύμβασης θα επιφέρει αυτοδίκαια, και ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παραπάνω άρθρου 26 την άμεση καταγγελία αυτής της σύμβασης, με την επιφύλαξη ότι, θα έχει τεθεί σε ισχύ, η νέα αναθεωρητική σύμβαση,

β) από την ημέρα που θα αρχίσει να ισχύει η νέα αναθεωρητική σύμβαση παύει η δυνατότητα για τα Μέλη να επικυρώσουν αυτή τη σύμβαση.

2. Η σύμβαση αυτή θα παραμείνει σε κάθε περίπτωση σε ισχύ, με τη σημερινή μορφή και το περιεχόμενό της για τα Μέλη εκείνα που την έχουν επικυρώσει και δε θα επικυρώσουν την αναθεωρητική σύμβαση.

Άρθρο 29. - Το γαλλικό και το αγγλικό κείμενο αυτής της σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά.